

# Requesting a Family Court Protective Order

## การร้องขอคำสั่งคุ้มครองจากศาลครอบครัว

You may request a Family Court temporary restraining order (TRO) if the person engaging in domestic abuse is a family or household member.

คุณสามารถขอคำสั่งห้ามกระทำการชั่วคราว (TRO) จากศาลครอบครัวได้

หากบุคคลที่กระทำผิดเป็นสมาชิกในครอบครัวหรือบุคคลในครัวเรือน

**Domestic abuse** is defined, as follows:

**การล่วงละเมิดภายในครอบครัว** มีความหมายดังนี้ :

- Physical harm, bodily injury, assault, or the threat of imminent physical harm, bodily injury, or assault, extreme psychological abuse or malicious property damage; or  
การก่ออันตราย การทำร้าย การประทุษร้ายต่อร่างกาย หรือการข่มขู่คุกคามที่ใกล้ก่ออันตราย การทำร้าย การประทุษร้ายต่อร่างกาย การรุกรานทางจิตวิทยาอย่างรุนแรง หรือมุ่งร้ายให้เกิดความเสียหายต่อทรัพย์สิน หรือ
- Any act that would constitute abuse or a family or household member, a sex offense, or a child abuse offense committed by an adult family or household member against a minor family or household member pursuant to Hawai'i Revised Statutes section 709-906, or under part V or VI of chapter 707.  
การกระทำใด ๆ ที่เป็นการกระทำทารุณหรือการล่วงละเมิดทางเพศต่อสมาชิกในครอบครัวหรือบุคคลในครัวเรือน หรือความผิดเกี่ยวกับการล่วงละเมิดผู้เยาว์ที่ผู้บรรลุนิติภาวะในครอบครัวหรือสมาชิกในครัวเรือนกระทำต่อผู้เยาว์ที่เป็นสมาชิกในครอบครัวตามกฎหมาย Hawai'i ฉบับแก้ไข 709-906 หรือ ภายใต้ส่วนที่ V หรือ VI ของบทที่ 707

**Family or household members** means, as follows:

**สมาชิกในครอบครัวหรือบุคคลในครัวเรือน** หมายความว่า :

- Current or former spouse or reciprocal beneficiary;  
คู่สมรสในปัจจุบัน หรือในอดีต หรือผู้รับผลประโยชน์ต่างตอบแทน
- Persons who have a child in common;  
บุคคลที่มีบุตรร่วมกัน
- Parents;  
ผู้ปกครอง
- Children;  
บุตรธิดา
- Blood-related family members;  
สมาชิกในครอบครัวที่เกี่ยวข้องกันทางสายเลือด
- Persons currently or formerly in a dating relationship; or  
บุคคลผู้คบหากันอยู่หรือเคยคบหากัน หรือ
- Persons currently or formerly residing together (but "residing together" does not include those persons who are, or were, adult roommates or cohabitants only because of an economic or contractual affiliation).  
บุคคลที่พำนักอยู่ร่วมกันหรือเคยพำนักอยู่ร่วมกัน (แต่ "การพำนักอยู่ด้วยกัน" ไม่ หมายรวมถึงบุคคลที่เป็นหรือเคยเป็นเพื่อนร่วมห้องที่เป็นผู้บรรลุนิติภาวะหรือเพียงแค่งานพำนักร่วมตามความร่วมมือด้วยเหตุทางเศรษฐกิจหรือตามสัญญาเพียงเท่านั้น)

(See [District Court Protective Orders](#) for other cases.)

(ดูคำสั่งศาลเพื่อคุ้มครองในกรณีอื่น ๆ)

Call the Family Court TRO Unit and be prepared to briefly provide details about the domestic abuse.

ให้ติดต่อไปยังหน่วยงาน TRO ของศาลครอบครัว

โดยเตรียมรายละเอียดเกี่ยวกับการล่วงละเมิดภายในครอบครัวโดยสังเขปให้พร้อม

- O`ahu – (808) 538-5959
- Maui – (808) 244-2706
- Hawai`i – (808) 969-7798
- Kaua`i – (808) 482-2330

Call hours: 7:45 a.m. through 4:30 p.m., Monday through Friday, except State holidays.

เวลาทำการ : 7:45 น. ถึง 16:30 น. วันจันทร์ถึงวันศุกร์ ยกเว้นวันหยุดราชการ

After the TRO Court Officer receives information about your domestic abuse allegations, and information regarding the person against whom you are filing, you will be scheduled for an appointment. During this appointment, your petition will be submitted to a judge for review, and the judge will decide whether to grant you a TRO.

หลังจากที่เจ้าหน้าที่ศาล TRO

ได้รับข้อมูลเกี่ยวกับข้อกล่าวหาการล่วงละเมิดภายในครอบครัวของคุณและข้อมูลเกี่ยวกับบุคคลที่คุณกำลังกล่าวร้องเรียนแล้ว เจ้าหน้าที่จะทำการนัดหมายคุณต่อไป ในระหว่างการนัดหมายนี้

เจ้าหน้าที่จะส่งคำร้องของคุณไปยังศาลเพื่อตัดสินว่าจะให้สิทธิ์ TRO แก่คุณหรือไม่

The **application process** may take up to 2 hours for you to complete your petition. Please arrange for child care, if necessary.

**ขั้นตอนการขอ** อาจใช้เวลาถึง 2 ชั่วโมงในการดำเนินการยื่นคำร้องของคุณให้เสร็จสมบูรณ์ หากจำเป็นโปรดจัดเตรียมการดูแลบุตรธิดาให้พร้อม

If the TRO is granted by the judge, keep a copy of your TRO with you at all times and report any violations to the police department immediately by calling 911.

หากศาลให้สิทธิ์ TRO แก่คุณ ให้คุณเก็บสำเนา TRO ไว้กับคุณตลอดเวลา และรายงานการละเมิดใด ๆ ต่อกรมตำรวจทันทีโดยติดต่อไปที่ 911

## Parking

### สถานที่จอดรถ

For people wishing to file in Honolulu, the location for filing is at the Circuit Court building on Punchbowl Street and Pohukaina Street. There is usually available parking at the Circuit Court parking garage (Pohukaina St. entrance). The court does not validate parking.

สำหรับผู้ที่ต้องการยื่นเรื่องใน Honolulu สถานที่สำหรับยื่นเอกสารอยู่ที่อาคารศาลเคลื่อนที่ ณ ถนน Punchbowl และ ถนน Pohukaina ตามปกติแล้ว จะมีที่จอดรถ ณ โรงจอดรถของศาลเคลื่อนที่ (ทางเข้าจากถนน Pohukaina)

ศาลไม่มีบริการด้านที่จอดรถให้

If submitting your documents at the Family Court in Kapolei, there is metered parking available. The meters only take quarters and have a two hour limit so you will need to feed the meter again if you stay longer. For neighbor island applicants, please check with your respective court.

หากคุณยื่นเอกสารต่อศาลครอบครัว ใน Kapolei จะมีที่จอดรถแบบหยอดเงินให้บริการ มาตรฐานจะรับเฉพาะเหรียญ 25 เซ็นต์และจำกัดเวลาในการจอดรถไว้ที่สองชั่วโมง หากคุณต้องการจอดต่อเนื่องนานกว่านั้น คุณจะต้องมาหยอดเหรียญเพิ่มสำหรับผู้ยื่นคำขอจากเกาะข้างเคียง โปรดตรวจสอบกับศาลที่เกี่ยวข้องของคุณ